

## Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:66

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Będziesz ich ścigał w gniewie i wygubisz ich spod (swego) nieba, JAHWE.         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ń Ścigaj ich, JAHWE, w gniewie i wytępnij ich spod swojego nieba.               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ścigaj ich w gniewie i zgładź ich spod niebios, PANIE!                          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Goń ich w zapalczywości, a zgładź ich, aby nie byli pod niebem twojem, o Panie! |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Gonić będziesz w zapalczywości a skruszysz je pod niebem, JAHWE.                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Dopędź ich gniewem i wytrać spod niebios Twoich, o Panie!                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ścigać ich będziesz w gniewie i wygubisz ich spod twojego nieba, Panie!         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dopadnij ich w gniewie i wytrać spod niebios, Panie!                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ścigaj ich gniewem i wytrać spod Twego nieba, o PANIE!                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ścigaj ich gniewem i wytrać spod nieba Twego, o Jahwe!                          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | переслідуватимеш в гніві і вигубиш їх під небом, Господи.                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Będziesz ich ścigał w gniewie oraz wytępisz ich spod nieba, o WIEKUISTY!        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | W gniewie ścigać będziesz i wytracisz ich spod niebios JAHWE.                   |